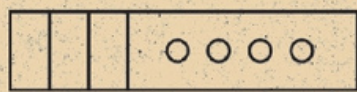


IPARRALDEKO EKOIZPENEN KATALOGOA

Catalogue des productions d'Iparralde



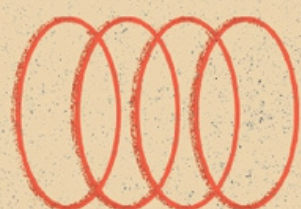
57. DURANGOKO AZOKA
2022ko abenduaren 7tik 11ra
www.durangokoazoka.eus



STAND!



inverted



ANTOLATZAILEA



BABESLE NAGUSIAK



ERAKUNDE PUBLIKOAK



Nafarroako  Gobierno
Gobernua de Navarra



ERAKUNDE PRIBATUAK



Durangoko azokaren 57. edizioa : EztanDA!

2022ko abenduaren 7tik 11ra.

Azoka zenbakitan:

248 stand izanen ditugu Landako Gunean.

176 partehartzailerekin.

Berritasunen artean:

- **689** liburu,
- **141** musika-produktu,
- **46** aldizkari
- **54** bestelakoak

250 kultur ekitaldi baino gehiago.

Erakusmahaietan salgai izateaz gain, berritasun horiek guztiak Azokako online dendan ere eskuragarri izanen dira, abenduaren 7tik 10era bitartean, **www.durangokoazoka.eus** webgunean. Katalogoa bertan kontsulta daiteke jada.

Azokak 176 partehartzaile izanen ditu Landakon (argitaletxeak, diskoetxeak...) eta horietatik 34 lehenengo aldiz etorriko dira Azokara. Autoekoizleen plazan, bere aldetik, 15 autoekoizleek parte hartuko dute, sormen-lan ezberdinekin.

250 kultur ekitaldi baino gehiago

Aurten Durangoko Azokak euskal kulturaren "eztanDA!" biziko du, eta horretarako 250 kultur ekitaldi baino gehiago antolatu ditu Azokako gune guztietan, ohiko aforoak berreskuratuta.

Saguganbara - Irudienea - Szenatokia - Ahotsenea - Kabi@ - Talaia.

Azoka aitzin - "DA PRO!": Abenduaren 5ean DA! PRO sortzaileentzako topaketa profesionalak

Azokaren ondotik - "Zu non, han DA!": Abenduaren 12tik aitzina, Azokan salgai izanen diren hainbat berritasun Euskal Herriko liburudendetan eskuratu ahal izanen dira (132 saltoki)

Urte guziz bezala, EKEk Ipar Euskal Herriko egiturak lagunduko ditu azokan parte hartzen.

www.durangokoazoka.eus

57ème édition du Salon de Durango en Biscaye : EztanDA!

Du 7 au 11 décembre 2022

Le salon en chiffres :

248 stands seront accueillis à Landako gunea .

176 exposants

Parmi les nouveautés :

- **689** livres,
- **141** productions musicales,
- **46** revues
- **54** autres productions

Plus de **250** rendez-vous culturels.

En plus d'être en vente sur les stands du Salon, toutes ces nouveautés sont à retrouver sur la boutique en ligne du Salon du 7 au 10 décembre (**www.durangokoazoka.eus**). Le catalogue y est déjà d'ores et déjà consultable.

Plus de 176 exposants (éditeurs, maisons de disques, ...) seront présents à Landako et parmi eux 34 exposeront pour la première fois. Enfin, 15 autoproductions seront présentes dans l'espace qui leur est dédié.

Plus de 250 rendez-vous culturels.

Cette année le Salon de Durango vivra une véritable explosion (« Eztanda ») de culture basque. Pour cela les différents sites vivront au rythme d'une programmation riche et variée durant toute sa durée : **Saguganbara - Irudienea - Szenatokia - Ahotsenea - Kabi@ - Talaia**.

Avant le Salon - "DA PRO!": Le 5 décembre : Rencontres professionnelles pour les créateurs

Après le Salon - "Zu non, han DA!": à partir du 12 décembre, il sera possible de retrouver les nouveautés dans plus de 132 points de vente du Pays Basque (libraires)

Comme chaque année, l'ICB accompagnera les structures du Pays Basque nord à participer au Salon de Durango.

www.durangokoazoka.eus

Argitalpenen katalogo hori **Euskal kultur erakundeak proposatzen du Durangoko azokaren karietara.**

EKEren laguntzarekin azokaren 57. edizioan parte hartzen duten egituren lanak biltzen ditu. Katalogo honetan, 2022an plazaratu diren ekoizpenak aurkituko dira: **liburuak, disko-liburuak, diskoak eta beste hainbat kultur ekoizpen.** Izan dadin literaturan edo musikan, **36** lan hauen artean eskaintza aberats eta zabal bat atzemanen da: Haur literatura, gaurko musikak, olerkia, eleberri grafikoak, eleberriak, lekukotasunak....

36

BERRITASUNAK · NOUVEAUTES

18

LIBURUAK · LIVRES

2

DISKO-LIBURUAK · LIVRES-DISQUES

14

DISKOAK · DISQUES

2

BESTELAKO EKOIZPENAK · AUTRES PRODUCTIONS



Ce catalogue est proposé par **l'Institut culturel basque dans le cadre du Salon de Durango en Biscaye.**

Il rassemble les productions des structures qui participent au Salon avec l'aide de l'ICB.

On y retrouve 36 **nouveautés** toutes sorties en 2022: **livres, livres-disques, disques ainsi que d'autres produits culturels.**

Que ce soit en littérature ou en musique, les **36** nouveautés de ce catalogue présentent une offre riche et variée : Littérature jeunesse, musiques actuelles, poésie, roman graphique, romans, témoignages

PARTAIDEAK - Les participants



mait6
kultura



Argitaletxeak • Maisons d'édition: Gatzuzain, Ikas, Maiatz, Zortziko & Elkar

Diskoetxeak • Labels discographiques: Agorila, Belarri, Herrimin - Kantazak, Maita Kultura, Saroia & Usopop diskak

Bestelako egiturak • Autres structures: Iparraldeko Ikastolak, Hatsa elkartea

Autoekoizpenak • Autoproductions: Watson

AURKIBIDEA - Sommaire

LIBURUAK • Livres

5

DISKO-LIBURUAK • Livre - Disques

12

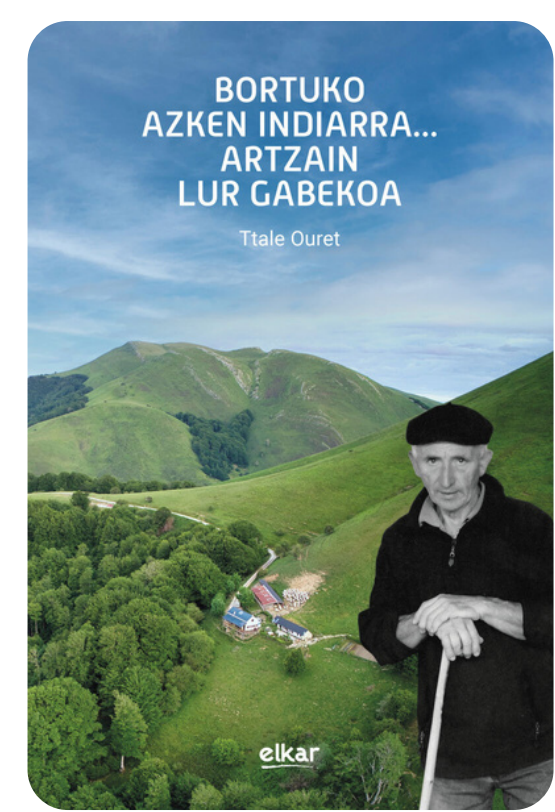
DISKOAK • Disques

13

BESTELAKO EKOIZPENAK • Autres productions

16

ELKAR ARGITALETXEA



Bortuko azken indiarra

Egilea | auteur: Ttale Ouret

Generoa | Genre : Roman autobiographique · Eleberri autobiografikoa

Nolakoa zen bortuko lehengo artzainen bizia? Zer bilakaera bizi izan ditu mendiko artzaintzak eta, orokorkiago, gizarteak, azken hamarkadetan? Artzaintzak eta laborantzak hartu dituzten bihurgune horiek ezinbertzekoak dira, ala bertze modelo bat posible da? Gai horiek eta bertze asko gogoetatu ditu Ttale Ouret-ek.

.....

Comment était la vie des anciens bergers ? Quels changements ont vu le jour durant les dernières décennies dans le monde agricole ? Les virages qu’ont pris les paysans et agriculteurs sont-ils des points de non-retour ou un autre modèle est-il toujours possible ?



Ez erran inori

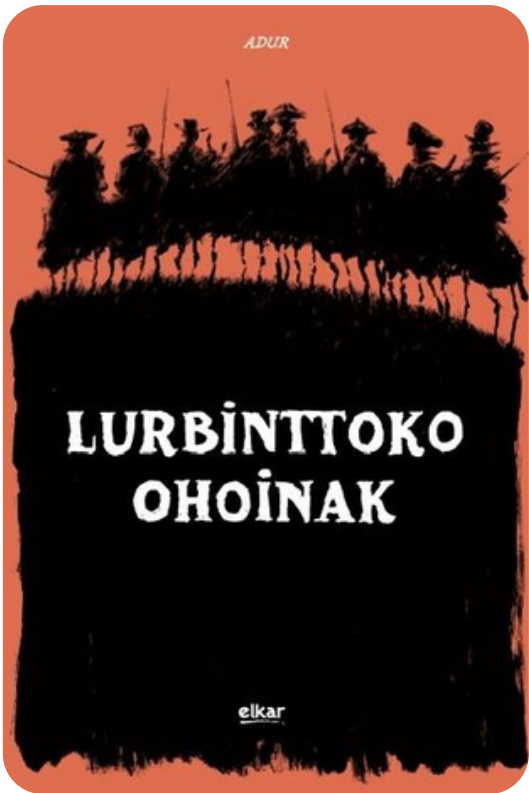
Egilea | auteure: Maddi Ane Txoperena Iribarren

Generoa | Genre : Eleberria · Roman

Haurra zela sexu-abusu bat pairatu zuen Lidek, etxean bertan, Donapaleun. Gertakaria memoriaren zoko batean erdi baztertua eduki du urtetan, baina gaztaroan, trumilka datozkio irudiak gogora. Gai mingarria hautatu du Maddi Ane Txoperenak bere bigarren eleberria ontzeko, sarritan ezkutuan gorde nahi izan dena, tabuaren izarapean estali, baina mina sufritu duenak ezin ahortzi, isiltasunaren bidez ezin gizartearen zauriak itxi. Kontaketarako trebezia eta hizkuntzaren menderatzeaz gain, gaiaren gaineko ezagutza sakona eta sentiberatasun fina erakusten dizkigu egileak.

.....

Alors qu’elle était enfant, Lide a subi chez elle à St Palais des abus sexuels. Elle va garder ce traumatisme enfoui dans un coin de sa mémoire avant qu’il ne remonte des années plus tard. Pour son second roman, Maddi Ane Txoperena a choisi de traiter un sujet douloureux, celui des abus sexuel faits aux enfants. Outre sa capacité à raconter des histoires et sa maîtrise de la langue, l'auteure nous montre une connaissance approfondie du sujet et une grande sensibilité.



Lurbinttoko ohoinak

Egilea | auteur: Adur Larrea

Generoa | Genre : Eleberri grafikoa · Roman graphique

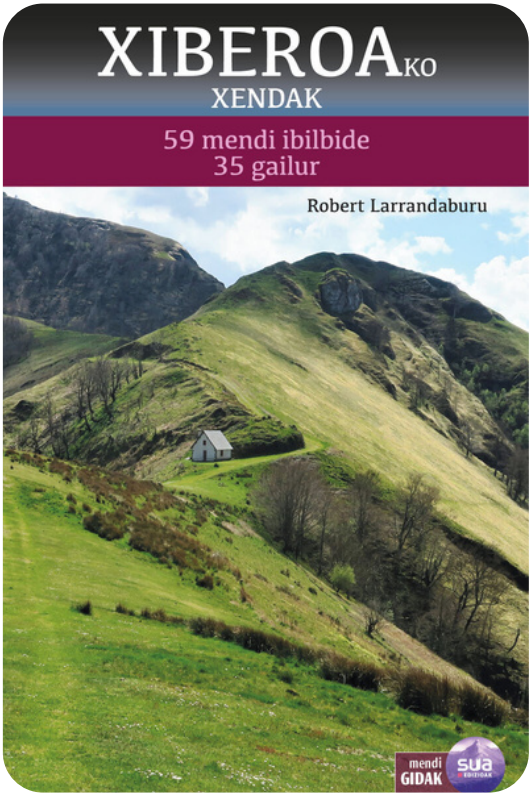
Frantziako 1789ko iraultzaren biharamunean, konbentzio gerla ondoko Lapurdin kokatutako historia. Deportatuena, gerlarat bortxaz eramanen eta heriotzara kondenatuen ingurukoek osatu talde armatu mendekatzailea du abiapuntua, Itsasuko inguruetako Lurbinttoan gordagia omen zuena ...

Adur Larreak « EKE-Elkar beka » eskuratu zuen 2021ean. Beka horren uzta aurkezten digu xuri eta beltzez eginiko eleberri grafiko honen bidez.

.....

L'histoire se déroule en Labourd après la guerre de la Convention, au lendemain de la Révolution française de 1789. Des proches des déportés, emmenés de force à la guerre et condamnés à mort ont formé un groupe armé vengeur, dont le repère se situerait à Lurbintto dans les environs d'Itxassou...

Adur Larrea est le lauréat de la bourse de création littéraire « EKE-Elkar beka » 2021. Il nous présente le fruit de son travail à travers ce roman graphique en noir et blanc.



Xiberoako xendak - 59 mendi ibilbide - 35 gailur

Egileak| auteurs: Robert Larrandaburu - Mertxe Larrandaburu (Ilus.) - Herve Farge (Ilus.)

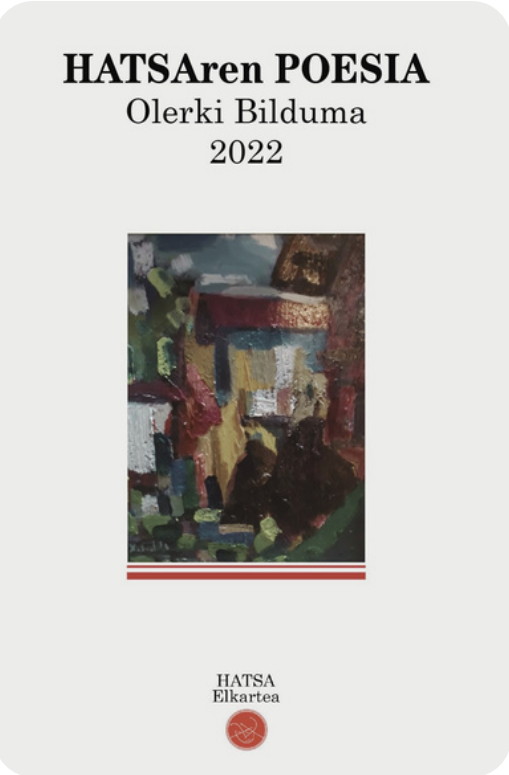
Generoa | Genre : Mendiko gida · Guide montagne

Sortzez Larraintarra, Robert *Pipas* Larrandaburu aspaldian ezaguna dugu mendi munduan. Ibiltari handi honek munduko mendi kasko gorenak igo ditu, Everest gailurreraino, bere baitako muga gaindituz, usu. Xiberoako mendien miresmena eta maitasuna, ez du galdu alta. Mendietako leku izenak euskaraz dira bistan dena, eta lekuaren inguruko xehetasunak salatzen dizkigute.

.....

Natif de Larrau, Robert *Pipas* Larrandaburu est bien connu dans le monde de la montagne. Grand alpiniste, il a gravi les plus hauts sommets du monde en repoussant souvent ses propres limites. Pourtant il parle encore de la Soule avec des superlatifs... Il nous invite à le suivre sur les hauteurs de Mauléon et Garindein, jusqu'à Lexantzümendi communément appelé "Chapeau du gendarme" s'octroyant une halte rafraîchissante à la cascade de Pixta.

HATSA ELKARTEA



Hatsaren poesia 2022

Egileak | auteurs: Kolektiboa . Collectif

Generoa | Genre : Olerki bilduma · Recueil de poésie

Poesia-bilduma honetan, idazle ezagunez gain, idazle hasiberri gazteak ere badira, bai eta euskal literaturaren eredueta edo euskal poesiaren antologietan agertzen ez direnak ere. Halaber, AEK-ko euskaltegietan euskara-ikasleak diren idazle batzuk ere agertzen dira. Denetan, 122 olerkarik parte hartu dute.

.....

Dans ce recueil de poésie, en plus d'écrivains connus, il y a aussi de jeunes écrivains novices qui n'apparaissent pas dans les canons de la littérature basque ou dans les anthologies de la poésie basque, ainsi que des élèves d'AEK. Au total, 122 poètes y ont participé.

IKAS PEDAGOGIA ZERBITZUA



Hartz arrea, Pirinioetako hartza

Egileak | auteurs: Régine Elosgi Blanc - Iker Üthürralt
Generoa | Genre : Dokumentu-albuma · Album documentaire
6 urtetik goiti · A partir de 6 ans

Liburuxka honek hartzaren gaia alderdi anitzetatik lantzen du : zientzien, historia eta geografia alorretatik, eta nola ez, gure kulturako pertsonaia enblematiko gisa.
.....

Ce livret aborde le thème de l’ours sous ses divers aspects : sciences naturelles, histoire et géographie, et bien sûr, en tant que personnage emblématique de notre culture.



Hartza iratzarri da!

Egilea | auteure: Xantal Barneix-Elizagarai
Generoa | Genre : Haur literatura · Littérature jeunesse
3 urtetik goiti · A partir de 3 ans

Primadera heldu da. Negu guzian lo egin ondoan, iratzartzen da Hartza.
Oihanean ibiliz, zenbait animaliarekin topo egiten du. Denak ihauterietara joaten dira; zergatik berak ere ez luke bestan parte hartuko?
Gaiak: hartza, ihauteriak
.....

Le printemps arrive. Hartza sort de son hibernation.
Se promenant dans la forêt, il rencontre plusieurs animaux. Ils vont tous au carnaval ; lui aussi pourrait y participer...
Thèmes : ours, carnaval



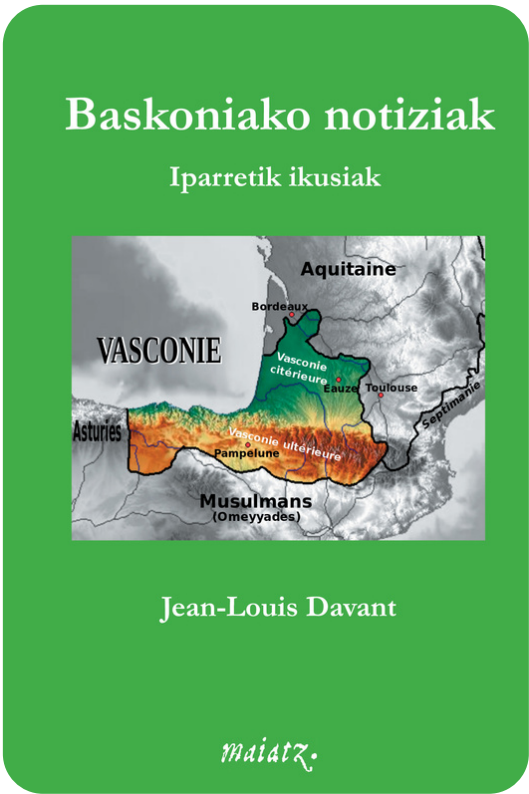
Muga guzien gainetik

Egileak | auteurs: Xalbat Itzaina & Paxkal Bourgoin
Generoa | Genre : Gazte literaturako eleberria · Roman de littérature jeunesse
12 urtetik goiti · A partir de 12 ans

Maliako Bamakoko Kuluba auzoan bada mugimendu.
Familiek hara igorrorik, Désiré, Lazina, Jalil eta Nura gazteak Europara buruz abiatuko dira, beren eta herritarren bizimoldearen hobetzeko xedearekin.
Haien adiskidetasunak azkar izan beharko du bidaiako lanjeren eta hersturen gainditzeko.
Muga guzien gainetik, European amesten duten bizia aurkituko ote dute?
.....

Il y a du mouvement dans le quartier Kuluba de Bamako (Mali).
Encouragés par leurs familles, les 4 jeunes amorcent leur périple vers l’Europe, dans le but d’améliorer leur mode de vie et celui de leurs compatriotes.
Leur amitié devra être forte pour faire face aux dangers du voyage et dépasser les craintes et incertitudes.
Par delà les frontières, trouveront-ils la vie dont ils rêvent en Europe ?

MAIATZ ARGITALETXEA



Baskoniako Notiziak

Egilea | auteur: Jean-Louis Davant

Generoa | Genre : Histoire · Historia

Euskal Herriko historia iparraldetik zehaztua, erakusten duena baskonia iparraldearen garrantzia, Nafarroarena eta Zuberoarena.

.....

Histoire générale du Pays Basque avec un regard sur des origines marquées par l’importance des territoires du Nord, du Royaume de Navarre et de la Soule.



Bizirik iraun

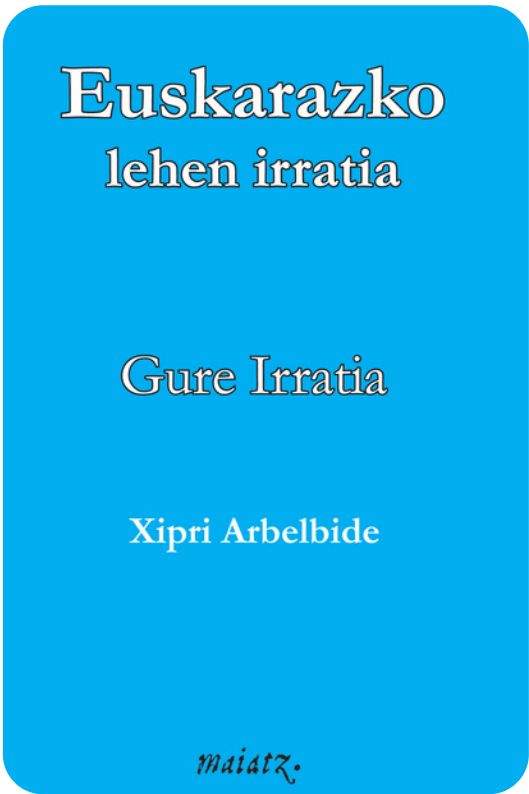
Egilea | auteure: Marikita Tambourin

Generoa | Genre : Biografia · Biographie

Marikita eta bere senarraren amodiozko ixtorioa kondatzen da hor lekukotasun hunkigarri bat emanez, atsegin eta zorigaitzak elkartuz.

.....

Le témoignage de la vie amoureuse de Marikita et de son mari réfugié est l’image d’un bonheur détruit par la tragédie d’un attentat.



Euskarazko lehen irratia

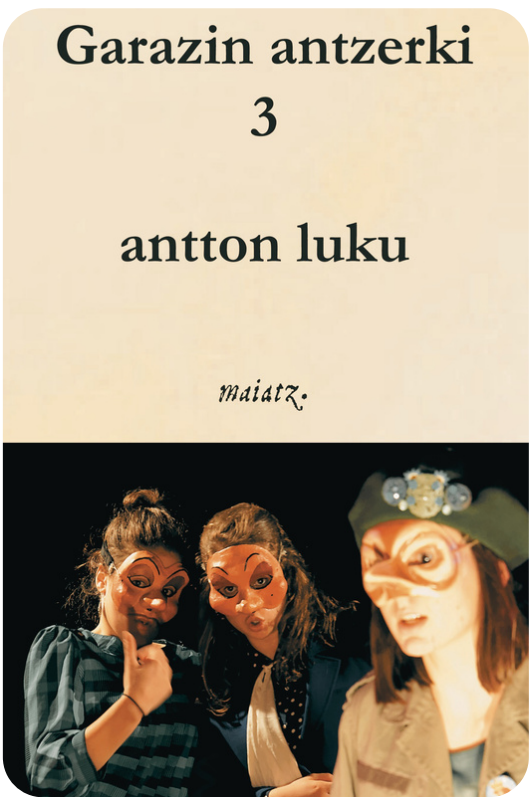
Egilea | auteur: Xipri Arbelbide

Generoa | Genre : Memoria saioa · Essai - Mémoire

Gure Irratia eta euskarazko irratien sorkuntza aipatzen da 80ko hamarkadako egoera gogorra agertuz.

.....

Chronique de la naissance de Gure Irratia et des radios bascophones dans le contexte difficile des années 80.



Garazin antzerki 3

Egilea | auteur: Antton Luku

Generoa | Genre : Antzerkia · Théâtre

Idazle garaztarak lizeoko ikasleekin urtetan ereman sorkuntzaren azalpena da, lau obra agertuz eta bere gogoetak sorkuntzaz plazaratuz.

.....

Analyse d’une action théâtrale avec les lycéens de Garazi pendant 22 ans, illustrée par quatre œuvres significatives.

JOSU JIMENEZ MAIA

HITZEN HASPERENAK



Irudiak: Maite Ramos Fernandez

maiatz.

Hitzen hasperenak

Egilea | auteur: Josu Jimenez Maia

Generoa | Genre : Poesia · Poésie

Maite Ramosen pinturekin hitzen garrantziari lotuz biziaren arnasa ehaintzen den arnasa eta hasperenak elkartuz.

.....

Une œuvre à deux mains avec les tableaux de Maite Ramos, les mots qui portent la vie, la joie ou les soupirs.

Txomin Heguy



Lur ilaunduan loreak

maiatz.

Lur ilaunduan loreak

Egilea | auteur: Txomin Heguy

Generoa | Genre : Poesia · Poésie

Nola poesiak ama lur etsitu bati esperantza berria eskaintzen ahal duen, maitasuna, edertasuna eta zoriona bideratuz.

.....

Comment la poésie peut offrir à une Terre en flammes une espérance nouvelle par l’amour, la beauté et le bonheur.

Itxaro Borda



Uhartearen mugetan
Aux confins de l’île

maiatz.

Uhartearen mugetan

Egilea | auteure: Itxaro Borda

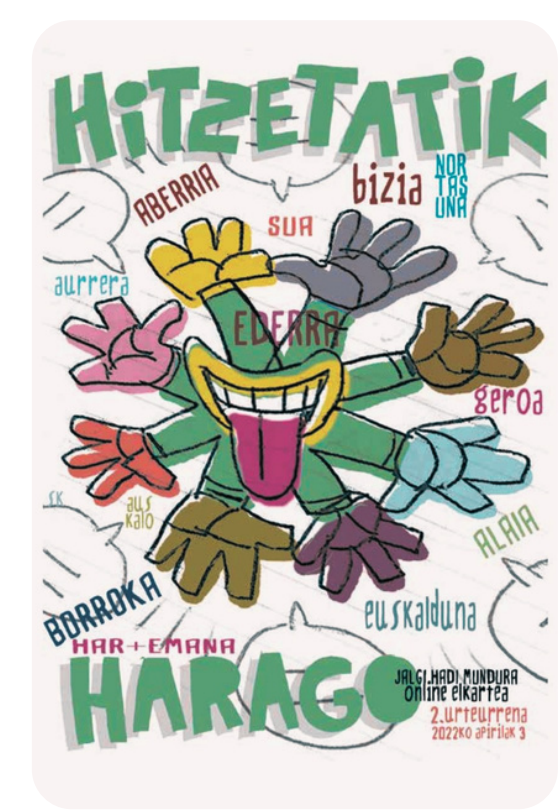
Generoa | Genre : Poesia · Poésie

Quebeceko egonaldi baten fruitua, ura, iparra, hotza eta euriarekin sinfonia hunkigarria.

.....

Œuvre poétique bilingue, fruit d’une résidence québécoise, dans une symphonie d’eau, de nord, de froid et de pluie.

ZORTZIKO ARGITALETXEA



Hitzetatik harago
Egilea | auteure: Ainara Maia Uroz

Generoa | Genre : Olerki eta bertsu bilduma · Recueil de poésies et de bertsu
Jalgi Hadi Mundura (JHM) euskara-elkarte bat baino gehiago, euskara ikasten ari direnei leku ziur bat eskaintzeko lagun-koadrila bat da. Barnekoa besteekin partekatu nahi izatetik sortu zen 2020ko Covid-konfinamenduan. Hitzetatik haratago besteekin euskaraz egoteko eta sortzeko irrikak eta gogoak bildu gintuen, eta orain pandemia pasatuta, Hitzetatik harago, garena erakutsi diogu elkarri, eta nor bedera aberastu.
.....

Plus qu'une association de promotion de l'euskara, Jalgi Hadi Mundura (JHM) est un groupe d'amis qui assure un espace sûr pour ceux qui apprennent l'euskara. Elle est née de la volonté de partager ce que chacun a en soi pendant la période de confinement par Covid de 2020. Au-delà des mots (hitzetatik harago), nous avons rassemblé l'aspiration et la volonté d'être et de créer en euskara. Aujourd'hui que la pandémie est derrière nous, nous enseignons et partageons ce que nous sommes.



Aurpegrafiak
Egilea | auteur: Iñaki Martiarena "Mattin"
Generoa | Genre : Karikatura bilduma · Recueil de caricatures illustrées

Aurpegrafiak-ek Euskal Herriko kultura munduko 100 bat gizon emazte aurkezten ditu. Kultura eta herritar eskubideen alde borrokatu direnak argitan emanen dira katalogo informal honekin. *Aurpegrafiak*-ek ondoko belaunaldiei transmititu nahi dugunaz gogoetarazten gaitu.
.....

Avec plus d'une centaine de personnalités du monde culturel en Pays Basque, ce sont les hommes et les femmes qui ont œuvré pour la culture et les droits civiques qui sont mis en avant dans ce catalogue informel et visuel. Véritable outil anthologique pour présenter la caricature et rendre hommage aux personnalités de la culture du XXe siècle, *Aurpegrafiak* nous invite à réfléchir à la transmission aux nouvelles générations.



Bixente
Egilea | auteur: Raoul Alfaro
Generoa | Genre : Autobiografia · Autobiographie

Bixente Otsagabiako gaztetxo bat zen, eta gazte-gaztetan hasi zen artzain. Eguneroko bat idazten zuen, eta ondorengoei bere ondarerik handiena, euskara, transmititu zien, nahiz eta Nafarroako Erriberan bizi.
.....

Bixente, originaire d'Otsagabia, est devenu berger depuis son plus jeune âge. Il écrivait un journal pour transmettre à ses descendants son plus grand patrimoine : sa langue, l'euskara, et ce même s'il vivait désormais à Ribera en Navarre, loin de son village natal.

AGORILA EKOIZPEN ETXEA



Aupa Pilota

Egileak | auteurs: Michel Etcheverry & Adixkideak
Generoa | Genre : Euskal kankak · Chants basques

Disko hori, Pier Paul Berzaitz, Michel Etcheverry, Manex Meyzenc eta Jean-Marc Charriton-en proiektuaren emaitza da, guziak pilotaren zale errabiatuak. Bakoitzak gaitasun ezberdinak baina osagarriak ekarri ditu: Pier Paulek bere idazkera, Michelek bere talentua eta Manexek bere esperientzia. Holaxe sortu dira pilotari buruzko kantu eder horiek.

.....

Cet album est la concrétisation du projet de Michel Etcheverry, Manex Meyzenc, Pier Paul Berzaitz et Jean-Marc Charriton, tous passionnés par la pelote. Tous ont apporté des compétences différentes mais complémentaires : Michel son talent, Pier Paul son écriture et Manex son expérience. C’est ainsi que sont nés ces très beaux chants sur la pelote basque.



Zabaltzen

Egilea | auteur : Erramun Martikorena
Generoa | Genre : Euskal kanta · Chant basque

Kortsikan, Britainian, Belgikan eta Austrian kantatu ondoren, Erramun Martikorenak «Zabaltzen» izeneko disko berria aurkezten du aurten Durangoko azokan. Kantu gehienetan, Jean-Louis Davant-en olerki eta hitz zentzudunak dira nagusi, Erramun berak musikaturik, Mixel Ducau-ren laguntzarekin moldaketetan.

.....

Après avoir chanté en Corse, en Bretagne, en Belgique et en Autriche, Erramun Martikorena présente au salon de Durango un nouvel album intitulé «Zabaltzen». La plupart des chansons composées par Erramun lui-même, avec l'aide de Mixel Ducau aux arrangements sont dominées par des poèmes et textes riches de sens de Jean-Louis Davant.

BELARRI EKOIZPEN ETXEA



Bidai

Egileak | auteurs: Mikel Artieda & Zazpiketers
Generoa | Genre : Jazz fusion

Erromeriak hamaika plazatan, Tapia eta Leturia Band, 50 disko baino gehiago Euskadin eta ez dakit zenbat bira Erentxun eta Duncan Dhurekin... azkenean, horren guziaren ondotik, bizitzak Jerezera ekarri nau, eta disko hori bi musika mundu ezberdinen elkarretaratze bat da: nere Euskal Herriko sustraiak Andaluziako erritmoekin ezkondurik.

.....

Après une vie dédiée aux bals traditionnels (Erromeriak) et au Tapia eta Leturia Band, après avoir fait plus de 50 albums en Euskadi et je ne sais combien de tournées avec Mikel Erentxun et Duncan Dhu... la vie m'a amenée à Jerez, et ce nouvel album est la rencontre de deux mondes musicaux : mes racines basques mariées aux rythmes andalous.

MAITA KULTURA EKOIZPEN ETXEA



3360-E

Egilea | auteur: Mäirü

Generoa | Genre : Folk elektronikoa

Talde bat baino, Mäirü orkestra ttipi bat da. 9 musikariek instrumentu elektroniko zein organikoak nahasten dituzte haien sorkuntzetan: teklatuak, txalaparta, ttunttuna, indiako harmonioa, zeharkako flauta, kitarra, ahotsak.... Galaktikoa, bukolikoa eta mistikoa den bidaia bat proposatzen du Mairuk, amets egin eta dantzatzeko.

Plus qu’un groupe, Mäirü, c’est un petit orchestre de 9 musiciens et un mélange d’instruments électroniques et organiques : Synthétiseurs, percus, txalaparta, ttunttun, harmonium indien, flûte traversière, guitare, voix... Ce premier album est un voyage entre mélopée galactique et promenade bucolique, invoquant les forces mystiques du songe et de la danse.



Ezerezko Herria

Egilea | auteur : Frikun

Generoa | Genre : Afro beat - funky

Frikun, euskal laukotea 2016an sortu zen, karibeetako soinu eta erritmoak zeharkatuta. 2022an konbo zabalago (osatuago) batekin badator, eta aldi honetan afrikako musika elektrikora itzultzen da, blues-etik afro-rock-era.

Quatre musiciens du Pays Basque, un groupe d’Afro-Rock. Largement inspiré des musiques électriques d’Afrique de l’Ouest, on retrouve dans leur nouvel album des compositions originales associant mélodies envoûtantes et rythmiques saccadées.



Terapia

Egilea | auteur: ØDEI

Generoa | Genre : Rap

2zio taldearekin 3 disko kaleratu eta taldea desegin ondoren, bere bakarkako ibilbideari ekin dio ØDEI raperoak. Lan berri honek ez du batere aitzinetik plazaratutako lanen kutsurik. Trap eta drill erritmika eta soinu-estetika berri eta ausartarekin dator. Honetaz gain, musika ekoizle izatera ere pasa da ØDEI. Berak eta Jo Olascuagak osatzen duten Alkimia Prod-enak dira ‘Terapia’ diskoan dauden musika ekoizpen guziak.

Après la dissolution du groupe 2ZIO, avec lequel il a sorti trois albums, ØDEI se lance désormais en solo. Cette nouvelle proposition est innovante, avec une esthétique sonore différente, composée de rythmes trap et drill. Pour ce nouveau projet, il a également produit en collaboration avec Jo Olascuaga via Alkimia Prod, toutes les musiques de l’album.

USOPOP DISKOAK EKOIZPEN ETXEA



Bezperen dirdira
Egilea | auteur: Lumi
Generoa | Genre : Elektro

Ziburu-Donibaneko bikotea aurten itzuli zaigu, Usopop Diskak zigilupean primaderan atera bigarren diskoarekin. *Bezperen Dirdira* lanean, bikoteak jendeen eta makinen arteko miraila sekula baino gardenagoa bilakatzen du: inoiz baino boz polimorfoagoa erritmo-konposizio organikoetan dantzan dabil. Desmartxa arrunt hibrido honekin, Lumik 2014an sortze beretik abiatu zuen bilaketa prozesua bururaino eraman du.

.....

2022 marque le retour du duo donibandar avec un second album paru au printemps chez Usopop Diskak. *Bezperen Dirdira* s’applique à rendre toujours plus fin le miroir entre humain et machine autour d’une voix toujours plus polymorphe et des compositions rythmiques aux allures organiques. Une démarche résolument hybride comme l’aboutissement du processus entamé par Lumi depuis ses débuts en 2014.



Lur Hezea
Egilea | auteur : Orbel
Generoa | Genre : rock-trad-elektro

Orbel taldearen *Lur Hezea* bigarren disko luzea osatzen duten 8 abestiek egunsentiko paisaiak marrazten dituzte, baina oraingoan melodiak garbiagoak dira eta ahots ausartek garai bateko eresiak eta otoitzak gogorarazten dituzte. Moldaketei eta ekoizpenari dagokienez, Orbel osoki libratu da "post-rock" baldintza-agiritik, eta makina elektronikoak eta instrumentu tradizionalak uztartu ditu bigarren LP honen emozioak ñabartzeko.

.....

Si ses nouveaux 8 titres esquissent encore des paysages crépusculaires, les mélodies se veulent plus ouvertes et portées par des voix évoquant aussi bien la complainte que des conjurations d'un autre temps. Côté arrangements et production, Orbel s’affranchît définitivement du cahier des charges "post-rock" en invitant machines et instruments traditionnels pour nuancer les émotions de ce second LP.

AUTOEKOIZPENAK



Bobi
Egilea | auteur: Patrice Watson Dumora
Generoa | Genre : pop-rock-folk

2010ean, «Patrice Dumora Watson»-ek bakarkako lehen diskoa kaleratu zuen. Orain, bigarren batekin dator : « Bobi ». Baina, zer dela eta Bobi? Bobi, lehen diskoan den kantu batean agertzen da: “Zer gertatu zaio Bobiri?” kantuan. Bigarren diskorako kantu honen segida idatzi zuen, 10 urte berririk eman gabe egon ondoren itzuli zaion Bobiri ongi etorria emateko. 11 kantuetan, Watson-ek bidaiez hitz egiten digu, onak bai eta txarrak ere, lurrean, airean, denboran eta gure baitan. Bakarlari lana bada ere, disko honen egiteko hainbat bidelagunez inguratu da.

.....

Le premier album solo de « Patrice Dumora Watson » est paru en 2010. Le voici avec un second album : « Bobi ». L’idée de départ fut de donner une suite à la chanson « Zer gertatu zaio Bobiri ? » (Qu'est-il arrivé à Bobi ?), un second épisode pour le feuilleton « Bobi ». Il est donc de retour, 10 ans sans nouvelles, « Ongi etorri Bobi ». En 11 chansons, Watson nous parle de voyages, bons et mauvais aussi, sur terre, dans les airs, dans le temps et en nous même. Pour ce nouveau projet en solo, Watson s’est entouré de plusieurs de ses amis.



Etxetaburu

Egileak | auteurs: Mixel Etxekopar & Jean Kristian Galtxetaburu

Generoa | Genre : Herrikoia · Populaire

Etxetaburu. Etxekopar - Galtxetaburu. Mixel eta Jean Kristian. Xiberoa eta Baxenabarra. Haize epailea eta hauspo eragilea. XVIII. mendetik XXI. era. Bertso zahar eta berriagoak. EuskOcLatinFrantsesCastillanonakademikoz. Irria eta ziria. Guzientzako pentsatua: Ema-gazteak eta zaharrak , Giz-onak eta tzarrak....
.....

Etxetaburu. Etxekopar - Galtxetaburu. Etxe: maison. Buru: tête. Mixel et Jean Christian. Soule et Basse Navarre, en Pays Basque. Faucheur de vent et souffleur de soufflet. Des vers anciens et nouveaux. Du XVIIIème au XXIème siècle. En BascoBéarnaisLatinEspagnolpeuacadémiques. Rire et satire. Pensé pour tout le monde: Femmes, jeunes et moins jeunes, bonshommes et malshommes...



Gernika

Egilea | auteur: Bilaka

Generoa | Genre : Post-trad

Gernika emanaldiaren misukak biltzen dituen diska. Betidanik. Gerlan gabiltza. Lerrotan. Eta hiltzen gira. Lerrotan. Baina zirkulua da lotzen gaituena. Bizirik mantentzen gaituen betidaniko dantzen zirkulu hau. Betidanik. Dantzak egiten gaitu. Suaren erregaia. Ezin da gelditu. Suntsi ezina baita.
.....

Ce disque reprend les musiques du spectacle de danses du même nom. Depuis la nuit des temps. Nous faisons la guerre en ligne. Et nous mourrons en ligne. Mais c’est le cercle qui nous lie. Le cercle de notre danse ancestrale qui nous fait vivre. Depuis la nuit des temps. Notre danse est ce qui nous fait. Le combustible de notre feu. Rien ne pourra l’arrêter. Car notre danse est indestructible.



Kantu berrien azalean

Egilea | auteur : Xutik

Generoa | Genre : Rock

2008an sortu Xutik taldeak bere laugarren diskoa aurkeztu du aurten. Bere lan berriarekin, 7 musikariek osatu taldeak musika herrikoia rentzat duen atxikimendua berriz ere azpimarratzen du gaurko doinu alaiak sortuz.

.....

Le groupe Xutik créé en 2008 présente son quatrième album. Composé de 7 musiciens, le groupe renouvelle avec ce nouveau projet son attachement à la musique et aux instruments traditionnels dont ils se nourrissent pour créer la musique d'aujourd'hui et de demain.



Hala ere

Egilea | auteur: Willis Drummond

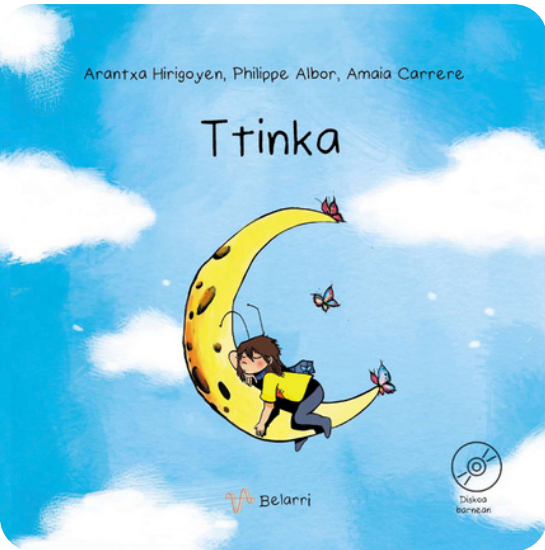
Generoa | Genre : Rock

Baionako laukoteak bere zazpigarren diskoa aurkeztu du. 70. hamarkadako moldean eta 90. hamarkadako estiloan grabatutako lana da, baina 2022ko estudio berri batean. Gaurkotasunean kokatu gaiak aurkeztuz, taldeak bizitzen dugun garaia islatu nahi izan du bere kontraesan eta kezkekin. Hala nola Bidasoa ibaian eta Lapurdin bizitza galdu duten lagunei « Bidasoa » abestia dedikatuz besteak beste.

.....

Le quatuor de Bayonne présente son septième album. Dans la veine des années 70, en reprenant le style des années 90, il présente une œuvre enregistrée dans un nouveau studio en 2022. Avec ce nouvel opus le groupe a voulu refléter l'époque dans laquelle nous vivons avec ses contradictions et ses inquiétudes. Comme le titre « Bidasoa » dédié à ceux qui ont perdu la vie entre le fleuve Bidasoa et le Labourd.

BELARRI EKOIZPEN ETXEA



Ttinka

Egileak | auteurs: Arantxa Hirigoyen - Philippe Albor - Amaia Carrère (ilus.)

Generoa | Genre : Haur literatura eta musika · Littérature et musique jeunesse

Haur gazteei (0-7 urte) eskainitako kantu, musika eta ilustrazioz osaturiko disko-liburuxka da *Ttinka*. 24 kantu eta josteta kantuzosatzen da. Gehienak sorkuntzak izanik ere, Haurrock taldeari esker gaur egun ezagun egin diren hainbat kantu atzeman daitezke ere.

Aspalditik elgar ezagutzen duten Philippe Albor eta Arantxa Hirigoyenek sortu eta idatzitako musika eta testuak dira, Amaia Carrère artista gazteak eginiko marrazkiak lagun.
.....

Ttinka est un livre-disque composé de textes, chansons et illustrations dédié aux jeunes enfants de 0 à 7 ans. 24 chansons et comptines composent cet ouvrage. Bien que la plupart d'entre elles soient des créations, plusieurs chansons devenues populaires aujourd'hui grâce au groupe Haurrock y sont aussi présentes. Les musiques et les textes créés et écrits par Philippe Albor et Arantxa Hirigoyen, qui se connaissent de longue date, sont accompagnés de dessins de la jeune artiste Amaia Carrère.

GATUZAIN ARGITALETXEA



Hamalau

Egileak | auteurs: Musde Pillikez (Jon Eyherabide) & Xabier Sagasta

Generoa | Genre : liburu ilustratua - rapa · livre illustré - rap

14ren abenturak edo nola Pinto ttiki hartz bihurtu zen. Musde Pillikez (Jon Eyherabide) musikagilearen eta Xabier Sagasta Lacalle marrazkilariaren lanak uztartzen dira liburu-disko honetan.

.....
Les aventures de 14 ou comment le petit Pinto est devenu un ours. Le musicien Musde Pillikez (Jon Eyherabide) et le dessinateur Xabier Sagasta Lacalle nous présentent un nouveau livre-disque.

SEASKA



2023ko egutegia

Egilea | auteur: Seaska

Generoa | Genre : 12 orriko egutegia · calendrier 12 pages

Seaska, Iparraldeko ikastolen federazioak urtero agertarazten duen egutegia. Euskal izenak zerrendatzen ditu. 2023 urteko edizioko orriak, ikastoleetako haurren marrazkiekin apainduak dira.

.....

Traditionnel calendrier des ikastolas comportant un répertoire de prénoms basques et des dessins faits par les enfants des ikastolas.

MAIATZ ARGITALETXEA



Maiatz 74 & 75

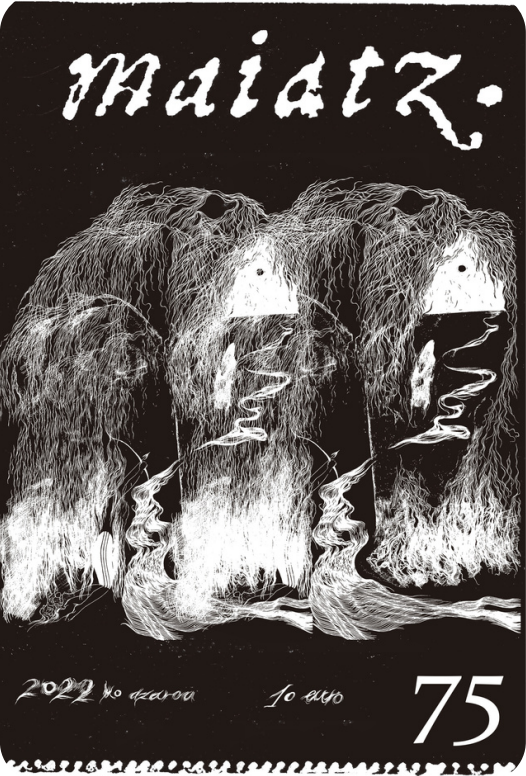
Egileak | auteurs: Talde lana · Collectif

Generoa | Genre : Literatur aldizkaria · revue littéraire

Elkarlan ohizkoa gaurko hitzak, irudiak, ametsak, sendikortasunak biltzen dituen forma askotan.

.....

Œuvre collective qui réunit les mots, les images, les rêves, les sensibilités d’aujourd’hui sous des formes variées





AURKEZPENAK

Présentations

AHOTSENEA – Literatura

Musika Eskola (Ahotsenea Solasaldiak)

 LIBURU AURKEZPENAK · Présentations de livres

Jon Eyherabide & Xabier Sagasta « Hamalau » (GATUZAIN)	LARUNBATA 10	11:30
Adur Larrea « Lurbinttoko ohoinak » (ELKAR)	LARUNBATA 10	16:30
Xalbat Itzaina & Paxkal Bourgoïn « Muga guzien gainetik » (IKAS)	IGANDEA 11	11:00
Raul Alfaro « Bixente » ZORTZIKO	IGANDEA 11	11:30
Txomin Heguy « Lur ilaunduan loreak» (MAIATZ)	IGANDEA 11	12:00
Josu Jimenez Maia « Hitzen hasperenak » (MAIATZ)	IGANDEA 11	16:30
Hatsa « Hatsaren poesia bilduma » (HATSA)	IGANDEA 11	17:00

AHOTSENEA – Musika

Plateruena (Ahotsenea Zuzenekoak)

 DISKO AURKEZPENAK · Présentations de disques

Bilaka « Gernika » (AUTOEKOIZPENA)	OSTEGUNA 8	11:00
Willis Drummond « Hala ere » (AUTOEKOIZPENA)	OSTEGUNA 8	19:10
Lumi « Bezperen dizdira » (USOPOP)	OSTIRALA 9	11:00
ØDEI « Terapia » (AUTOEKOIZPENA)	LARUNBATA 10	21:30
Orbel « Lur Hezea » (USOPOP)	IGANDEA 11	13:20
Watson « Bobi » (AUTOEKOIZPENA)	IGANDEA 11	15:40
MÄIRÜ « Mäirü » (MAITA KULTURA)	IGANDEA 11	21:30

Durangoko azokaren 57. edizioa : EztanDA!

2022ko abenduaren 7tik 11ra.

INFO PRAKTIKOAK : durangokoazoka.eus/eu/info-praktikoa



57. DA!
Info praktikoa
 [durangokoazoka](https://durangokoazoka.eus)

2022ko BERRITASUNEN KATALOGO HONEN EGILEA :

Ce catalogue des nouveautés 2022 est édité par:

EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA · INSTITUT CULTUREL BASQUE

Lota jauregia

64480 UZTARITZE · USTARITZ

KATALOGOA ETA INFORMAZIO GUZIAK:

Le catalogue et toutes les infos:

www.durango.eke.eus

HARREMANETARAKO

Contact:

Maia Etchandy | maia.etchandy@eke.eus - 05.59.93.38.72



www.durango.eke.eus